|  |  |
| --- | --- |
| ***MEGBÍZÁSI SZERZŐDÉS*** | ***AGREEMENT OF CO-OPERATION*** |

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| Amely létrejött egyrészről a    **PÉCSI TUDOMÁNYEGYETEM**  székhely: 7622 Pécs, Vasvári Pál u. 4.  intézményi azonosító: FI 58544  csoport azonosító szám: 17783941-5-02  adószám: 19308681-4-02  Statisztikai számjel: 19308681 8542 563 02  Bankszámlaszám: 11731001-23135378-00000000  a szerződéskötéssel érintett szervezeti egység:  Általános Orvostudományi Kar Oktatástámogatás, Fejlesztési és Habilitációs Osztály  képv.: …………  mint „***Megbízott***”  másrészről  név: ………………  tartózkodási hely: …………………  anyja neve: …………………….  útlevél száma: …………………….  tartózkodási engedély száma: …………………………..  email cím: ………………………….  mint „***Megbízó***”  között, az alulírott helyen és időben, az alábbi feltételek mellett:  **A szerződés tárgya**   1. A Megbízó megbízza a Megbízottat a tanulmányi célú tartózkodási engedélye (továbbiakban, mint **Okmány**) meghosszabbítására irányuló kérelmének (a továbbiakban: „***hatósági eljárás***”) az Országos Idegenrendészeti Főigazgatóság (továbbiakban, mint **Idegenrendészet**) Enter Hungary online felületén keresztül történő benyújtása során felmerülő alább felsorolt adminisztratív feladatok elvégzésével a jelen szerződésben írtaknak megfelelően.   Felek megállapodnak, hogy a megbízás kizárólag az elsőfokú hatósági eljárásban történő feladatellátásra vonatkozik.  A Megbízott feladatai az alábbiakat foglalják magukban:   * Okmány meghosszabbításához szükséges jogszabályban megkövetelt dokumentumok feltöltése az Enter Hungary online felületére; * az Okmány meghosszabbítására vonatkozó kérelem Enter Hungary online felületen történő benyújtása; * az Enter Hungary online felület folyamatos figyelemmel kísérése a hatósági eljárás alatt; * a hatósági eljárásban az Idegenrendészet által hozott döntések átvétele, azok Megbízónak történő továbbítása; * az Idegenrendészet által hozott esetleges hiánypótlásban megjelölt dokumentumok, illetve a hiánypótlásra irányuló kérelem feltöltése az Enter Hungary online felületén keresztül;   Felek kifejezetten abban állapodnak, meg, hogy a felsorolt adminisztratív feladatokon kívül a Megbízott további feladatok ellátását nem vállalja.  Így nem képezik a Megbízott feladatait különösen az alábbiak:   * jogi képviselet ellátása a hatósági eljárásban; * bármely jognyilatkozat elkészítése, tartalmának meghatározása a hatósági eljárásban; * az Idegenrendészet döntéseivel szembeni jogorvoslat elkészítése, benyújtása; * Megbízó képviselete az esetleges jogorvoslati eljárásban;   2) A Megbízott a megbízást a jelen szerződés aláírásával elfogadja.  **A felek jogai és kötelezettségei**   1. A felek megállapodnak, hogy a Megbízott a feladatai ellátásához bármely munkavállalója (továbbiakban: ügyintéző) igénybevételével jogosult ellátni.   A Megbízott az igénybe vett ügyintéző magatartásáért úgy felel, mintha maga járt volna el.  Felek megállapodnak, hogy a Megbízó a Megbízott által megjelölt ügyintézője részére – a jelen szerződés aláírásával egyidejűleg, illetve annak szükségessége esetén a Megbízó tájékoztatásának megfelelőn a szerződés hatálya alatt haladéktalanul - külön dokumentumban meghatalmazást ad a hatósági eljárásban történő képviselet jelen szerződésben írtak szerinti ellátására, mely az Enter Hungary online felületen az Idegenrendészet részére feltöltésre kerül. Megbízó kijelenti, hogy tudomással van arról, hogy a Megbízott a feladatait kizárólag abban az esetben tudja teljesíteni, amennyiben a Megbízó az ügyintézője részére meghatalmazást adott.   1. A Megbízó kötelezettséget vállal arra, hogy a Megbízottal folyamatosan együttműködik, ennek keretében a Megbízott részére a Megbízott által adott tájékoztatásnak megfelelő módon, a tájékoztatásban meghatározott határidőben, a megbízás teljesítéséhez szükséges valamennyi adatot, információt, felvilágosítást megadja, szükséges dokumentumot átadja.   Felek megállapodnak, hogy ha a Megbízó – az előzetes tájékoztatás ellenére - célszerűtlen vagy szakszerűtlen utasítást ad és a Megbízott figyelmeztetése ellenére utasítását fenntartja, vagy a Megbízott által adott tájékoztatásnak megfelelő módon a tájékoztatásban meghatározott határidőben, a megbízás teljesítéséhez szükséges valamennyi adatot, információt, felvilágosítást nem adja meg, szükséges dokumentumot nem adja át, a Megbízott a szerződéstől elállhat, illetve a szerződést felmondhatja, vagy a feladatot a továbbiakban a Megbízó utasításai szerint, a Megbízó kockázatára látja el.  Meg kell tagadnia az utasítás teljesítését, ha annak végrehajtása jogszabály vagy hatósági határozat megsértésére vezetne, vagy veszélyeztetné mások személyét vagy vagyonát.   1. A Megbízott köteles a Megbízót tevékenységéről és a feladat állásáról kívánságára, szükség esetén e nélkül is tájékoztatni. A Megbízott köteles a megbízót tájékoztatni, ha a felmerült új körülmények az utasítások módosítását teszik indokolttá. 2. **Megbízó tudomásul veszi, hogy az Okmány meghosszabbítására vonatkozó kérelem Enter Hungary felületén történő benyújtásának napjától számított 15 napon belül köteles megjelenni az Idegenrendészet ügyfélszolgálatán vagy, amennyiben erre a Megbízott lehetőséget tud biztosítani a Pécsi Tudományegyetem Általános Orvostudományi Kar területén a Megbízott által megjelölt időpontban és erre kijelölt helyiségben. A Megbízó tudomásul veszi, hogy a megjelenésre a határidő jogvesztő, amelynek elmulasztása új eljárás indításának és az eljárási díj ismételt megfizetésének a kötelezettségét vonja maga után.** 3. A Megbízó és a Megbízott az együttműködési kötelezettség teljesítése körében a szerződés teljesítése során az alábbi email címeken keresztül tartja egymással a kapcsolatot:   Megbízó részéről:  email cím: …………………….. telefonszám: ………………………………..  Megbízott részéről a szerződés teljesítése során kapcsolattartóként  név: ………….  email cím: ………………..  telefonszám: ………………………    Felek kijelentik, hogy a megjelölt email címek a használatukban vannak.  A kapcsolattartók személyében bekövetkező esetleges változásról a Megbízott haladéktalanul tájékoztatja a Megbízót. A tájékoztatást követően a kapcsolattartónak az újonnan bejelentett személy minősül. A kapcsolattartó személyének megváltozására vonatkozó bejelentés és annak visszaigazolása nem minősül szerződésmódosításnak.  Felek megállapodnak, hogy a kapcsolattartásuk során a jelen megállapodásban meghatározott email címről, illetve a Megbízott kapcsolattartó személyében bekövetkezett esetleges változás esetén az újonnan bejelentett személy email címéről küldött üzenetek írásbeli jognyilatkozatnak minősülnek.  Felek megállapodnak, hogy az emailben küldött jognyilatkozat az elküldés napját követő napon a jelen jogviszonyukban hatályossá válik.  Mindkét fél kötelezettséget vállal arra, hogy a megjelölt email címére érkező üzeneteket folyamatosan figyelemmel kíséri, az ennek elmulasztásából eredő kárt mindegyik fél maga köteles viselni.  **A megbízási díj, költségek viselése**   1. A felek megállapodnak, hogy a Megbízott a feladatait ingyenesen látja el, melyre tekintettel a Megbízó ellenszolgáltatás nyújtására nem köteles. 2. Felek megállapodnak, hogy a hatósági eljárásban felmerülő díjakat a Megbízó viseli, és fizeti meg az Idegenrendészet részére a Megbízott utasításainak megfelelően.   **A megbízási szerződés hatálya és megszűnése**   1. A Felek megállapodnak, hogy a jelen szerződés hatálya megszűnik  * amennyiben az Idegenrendészet a kérelmet visszautasítja, azon a napon, amely napon a Megbízott az Idegenrendészet visszautasításról szóló döntését a Megbízónak megküldi; * amennyiben az Idegenrendészet a kérelmet teljesíti, úgy azon a napon, amikor a kérelem teljesítését az Idegenrendészet a Megbízottal, vagy a Megbízóval közlik; * amennyiben az Idegenrendészet a kérelmet határozattal elutasítja, azon a napon, amikor az elutasító határozatot a Megbízott a Megbízónak megküldi;  1. A szerződést bármelyik fél jogosult a másik félhez intézett írásbeli felmondással, azonnali hatállyal, indoklás nélkül felmondani. 2. A megbízási szerződés bármilyen jogcímen történő megszűnése egyben a képviseleti jog megszűnését is jelenti. 3. Felek megállapodnak, hogy amennyiben a Megbízó a meghatalmazását visszavonja, úgy a jelen megbízási szerződés hatálya a meghatalmazás visszavonása Megbízottal történő közlésének napján minden további cselekmény nélkül megszűnik. 4. A megbízási szerződés hatályának megszűnését követően a Megbízott a képviseleti joga megszűnésének tényét köteles az Idegenrendészetnek haladéktalanul bejelenteni, valamint ennek megtörténtét követően köteles a Megbízónak mindazt kiadni, amihez a megbízás teljesítése céljából vagy eljárása eredményeképpen jutott, kivéve, amit abból a megbízás folytán jogosan felhasznált.   **Záró rendelkezések**   1. Felek megállapodnak, hogy – tekintettel a megbízás ingyenességére – a Megbízott jelen jogviszonyból eredő kártérítési felelősségét a jogszabályok által megengedett legteljesebb mértékben kizárják. A felelősség kizárása nem vonatkozik a szándékosan okozott, továbbá emberi életet, testi épséget vagy egészséget megkárosító szerződésszegésért való felelősségre. 2. Megbízó kijelenti, hogy az általa a jelen jogviszony során a Megbízottnak átadott valamennyi adat, információ, felvilágosítás, dokumentum a valóságnak megfelel, azok tartalmáért a Megbízó teljeskörű felelősséggel tartozik. 3. Felek a jelen jogviszonyukra kikötik a magyar jog alkalmazását. Felek a jelen jogviszonyukra kikötik a magyar bíróságok joghatóságát. Felek jelen szerződésből eredő esetleges jogvitáikat elsősorban tárgyalásos úton rendezik, amennyiben az egyeztetés nem vezetne eredményre, úgy felek kikötik a per tárgya és értéke alapján hatáskörrel rendelkező pécsi székhelyű rendes bíróság kizárólagos illetékességét.   A jelen szerződésben nem, vagy nem kellő részletességgel szabályozott kérdésekben a hatályos Ptk. rendelkezései az irányadóak.  A Felek a jelen szerződést – mely 3 egymással egyező példányban készült - elolvasták, értelmezték, és azt, mint akaratukkal mindenben megegyezőt, jóváhagyólag aláírták.  Felek megállapodnak, hogy a jelen szerződés magyar és angol nyelven készül, ahol az angol nyelvű szöveg mindenben megegyezik a magyarral. A felek megállapodnak abban, hogy amennyiben a felek jogviszonyában bármilyen jogi kérdés merül föl, abban az esetben a magyar nyelvű változat az irányadó.  Megbízó – tekintettel arra, hogy a magyar nyelvet nem érti - kijelenti, hogy a szerződés tartalmát a részére teljeskörűen elmagyarázták, azt elolvasta, megértette, és mint akaratával mindenben megegyezőt, jóváhagyólag írta alá. | Between    **UNIVERSITY OF PÉCS**  Address: 7622 Pécs, Vasvári Pál u. 4.  Inst. ID: FI 58544  Group identification number: 17783941-5-02  Tax number: 19308681-4-02  Statistical Number: 19308681 8542 563 02  Bank account number: 11731001-23135378-00000000  The Faculty concerned by the agreement:  Medical School Department for Academic Support, Development and Habilitation  Represented by.: ………………….[[1]](#footnote-1).  as „***Representative***”  and  name: ………………  residency: …………………  Mother’s maiden name: …………………….  passport number: …………………….  number of residence permit: …………………………..  e-mail address: ………………………….  as **„Client”**  at the place and on the date written last hereunder, according to thefollowing terms and conditions:  **The object of the Contract**   1. The Client assigns the Representative with the administrative tasks listed below during the submission of the request for the extension of his/her study related residence permit (hereinafter: **Document**) (hereinafter: "**public proceeding**") via the online interface of the National Directorate General for Aliens Policing (hereinafter: **Immigration Directorate**) -Enter Hungary- in accordance with what is written in this contract.   The parties agree that the assignment concerns solely to the tasks in the first instance authority procedure.  The functions of the Representative include the following:   * uploading documents required by law to extend the Document to the Enter Hungary online interface; * submission of the request for the extension of the Document on the Enter Hungary online interface; * continuous monitoring of the Enter Hungary online interface during the public proceedings; * receiving over the decisions made by the Immigration Directorate in the public proceedings and forwarding them to the Client; * uploading the documents indicated in the potential deficiency brought by the Immigration Directorate, as well as the request for filling the deficiency via the Enter Hungary online interface;   The parties deliberately agree that, in addition to the listed administrative functions, the Repesentative will not undertake any additional assignments.  In particular, the functions of the Representative do not include the following:   * providing legal representation in the public proceeding; * drafting any legal declaration and determining its content in the public proceeding; * drafting and submitting a legal remedy against the decisions of the Immigration Directorate; * Representation of the Client in the possible legal remedy procedure;   2) The Representative accepts the assignment by signing this contract.  **Rights and obligations of the parties**   1. The parties agree that the Representative is entitled to use any of her employees (hereinafter: administrator) to perform her functions.   The Representative is responsible for the behavior of the administrator used as if she had proceeded herself.  The parties agree that the Client shall authorize the administrator designated by the Representative in a separate document – simultaneously with the signing of this agreement or if neccessary, promptly, according to the Client’s information during the term of this agreement – to provide representation in the public proceeding in accordance with the provisions of this agreement. This document shall be uploaded to the Immigration Directorate on the Enter Hungary online interface. The Client declares that he/she is aware that the Representative can only perform his/her tasks if the Client has given him/her administrator authority.   1. The Client undertakes to continuously cooperate with the Representative and within this framework provide the Representative with all the data and information necessary to fulfill the assignment, and to hand over the necessary documents, in accordance with the information provided by the Representative, within the deadline specified in the information.   The parties agree that if the Client- despite prior information - gives inappropriate or unprofessional instructions and maintains his/her instructions despite the Representative's warning, or in accordance with the information provided by the Representative within the deadline specified in the information, all data, information and clarifications necessary to fulfill the order will not be provided, if does not provide the necessary documents, the Reprsentative may withdraw from the contract or terminate the contract, or tend to do the task further according to the Client's instructions, at the Client's risk.  The Representative must refuse to comply direction if its implementation would lead to a violation of legislation or an official decision, or would endanger the person or property of others.   1. The Representative is obliged to inform the Client about his/her action and the status of the task at his/her request, or even without request, if necessary. The Representative is obliged to inform the Client if the new circumstances that have arisen justify the modification of the instructions. 2. **The Client acknowledges that within 15 days from the date of submission of the request for the extension of the Document on the Enter Hungary olnine interface, he/she is obliged to appear at the customer service of the Immigration Directorate or, if the Representative can provide the opportunity, at the Faculty of General Medicine of the University of Pécs at the time and in the room specified by the Representative. The Client acknowledges that the deadline for appearance is term of preclusion, failure to do so entails the obligation to start a new procedure and pay the procedure fee again.** 3. The Client and the Representative keep in touch with each other via the following email addresses during the fulfillment of the contract as part of the fulfillment of the cooperation obligation:   On behalf of the Client:  email address: …………………….. phone number: ………………………………..  As a contact person during the fulfilment of the contract on the part of the Representative:  name: ………….  email address: ………………..  phone number: ………………………    The parties declare that the indicated email addresses are in use.  The Representative shall immediately inform the Client of any change in the contact persons. After the information has been provided, the newly assigned person shall be considered the contact person. Notification of a change in the contact person and its confirmation is not considered a contract amendment.  The parties agree that during their contact, messages sent from the email address specified in this agreement, or from the email address of the newly assigned person in the event of a possible change in the person of the authorized contact person, are considered a written legal declaration.  The parties agree that the disclaimer sent by email becomes effective in their current legal relationship on the day following the day of sending.  Both parties undertake to continuously monitor the messages received at the specified email address, each parties are responsible for the damage resulting from failure to do so.  **Bearing the commision fee and costs**   1. The parties agree that the Representative will perform her or his tasks free of charge, in view of which the Client is not obliged to provide compensation. 2. The parties agree that the fees arising in the official procedure shall be borne by the Client and paid to the Immigration Directorate in accordance with the instructions of the Representative.   **Scope and termination of the agreement contract**   1. The Parties agree that the scope of this contract shall cease  * if the Immigration Direcorate rejects the application, on the day on which the Representative sends the decision on the rejection of the Immigration Direcorate to the Client; * if the Immigration Directorate fulfills the application, then on the day when the Immigration Direcorate informs the Representative or the Client of the completion of the submission; * if the Immigration Direcorate rejects the application with a resolution, on the day when the rejection resolution is sent by the Representative to the Client;  1. Either parties have the right to terminate the contract in writing with immediate effect and without giving a justification. 2. The termination of the assignment contract for any legal title also means the termination of the right of representation. 3. The parties agree that if the Client withdraw her or his authorization, the scope of this assignment contract will cease without any further feasance on the day of the notification of the revocation of the authorization to the Representative. 4. After the termination of the assignment contract, the Representative is obliged to immediately notify the Immigration Directorate of the termination of his/her right of representation, and after this happens, he/she is obliged to release to the Client everything that he/she obtained for the purpose of fulfilling the assignment or as a result of the procedure, except for what was legitimately used as a result of the assignment.   **Final provisions**   1. The parties agree that, -given the fact that the assignment is free of charge-, the Representative's liability for damages arising from this legal relationship is excluded to the fullest extent permitted by law. The exclusion of liability does not apply to liability for breach of contract that is intentionally caused and damages human life, physical integrity or health. 2. The Client declares that all the data, information, clarifications and documents provided to the Representative during the present legal relationship correspond to reality, and the Client is fully responsible for their content. 3. The parties stipulate the practice of Hungarian law to their present legal relationship. The parties stipulate the jurisdiction of the Hungarian courts to their present legal relationship. The parties will primarily settle any legal disputes arising from this contract through negotiation, if the negotiation does not lead to a result, the parties stipulate the exclusive jurisdiction of the regular court in Pécs, which has jurisdiction based on the subject matter and value of the lawsuit.   In matters not regulated in the present Agreement, the relevant provisions of the Hungarian legislation in force, such as the Civil Code, shall apply.  This Agreement is written in the English and Hungarian language. The Agreement has been prepared in 3 (three) identical copies. In witness whereof, the parties have signed and approved as being fully in correspondence with their intentions.  The parties agree that this contract is drawn up in Hungarian and English, where the English text is identical in everything to the Hungarian. The parties agree that if any legal question arises in the legal relationship of the parties, in that case the Hungarian version shall be governing.  The Client – due to the fact that he/she does not understand the Hungarian language- declares that the content of the contract was fully explained to him/her, that he/she read it, understood it, and since it agreed with his/her will in everything, signed it with approval. |  |

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| kelt/date.: ……………………………………..  ………………………………..  **…………………**  Megbízó/ Client  **Tanú/ Testifier 1**  Név/Name: …………….  Cím6 Address: ………….  **Tanú/ Testifier 2**  Név/ Name: …………  Cím/ Address: …………. | kelt/date.: …………………………………..  **Pécsi Tudományegyetem/ University of Pécs**  Megbízott/ Representative  képv./repr.: ………………………[[2]](#footnote-2)…  Ellenjegyzem/ Countersigned:   |  | | --- | | …………………………….    szakmai ellenjegyző/ professional countersigner[[3]](#footnote-3)  …………………………….  pénzügyi ellenjegyző/ financial countersigner | |  | |

1. Kötelezettségvállalóként feltüntethető személyek: rektor, dékán, kijelölt dékánhelyettes (dékán távolléte, tartós akadályoztatása esetén), egyéb meghatalmazott (külön meghatalmazás alapján). Fel kell tüntetni a kötelezettségvállaló nevét, valamint beosztását vagy munkakörét. [↑](#footnote-ref-1)
2. A kitöltése kötelező! az 1. sz. lábjegyzetben írtak szerint kiválasztott és a Megbízott adatainál képviselőként megjelölt személy nevét, valamint beosztását vagy munkakörét kell feltüntetni. [↑](#footnote-ref-2)
3. Amennyiben az Egyetemet képviselő kötelezettségvállaló rektor, dékán, dékánhelyettes, úgy szakmai ellenjegyzés kötelező. Amennyiben az Egyetemet képviselő kötelezettségvállaló olyan egyéb meghatalmazott, aki külön meghatalmazás alapján ír alá, és az SZMSZ 46. sz. melléklet 16.§ (3) értelmében egyben a szerződés tárgyát illetően szakmailag is kompetens döntéshozó, a szakmai ellenjegyzés elhagyható. [↑](#footnote-ref-3)